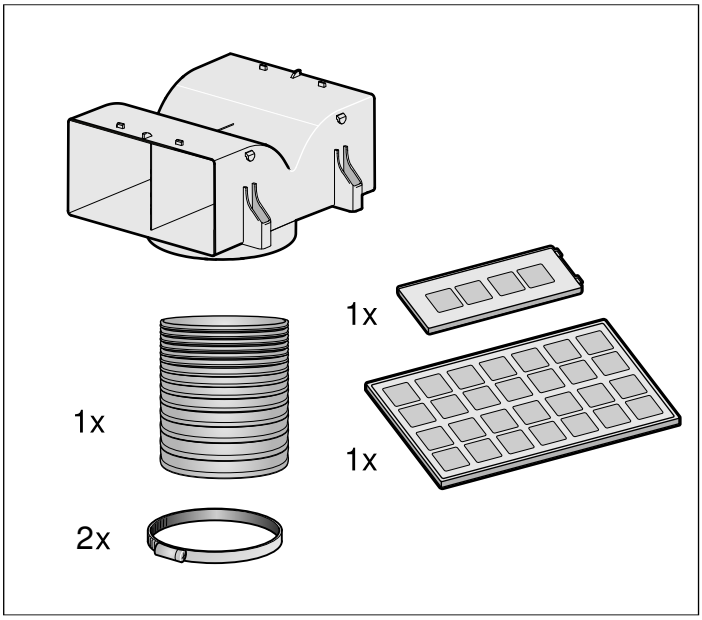
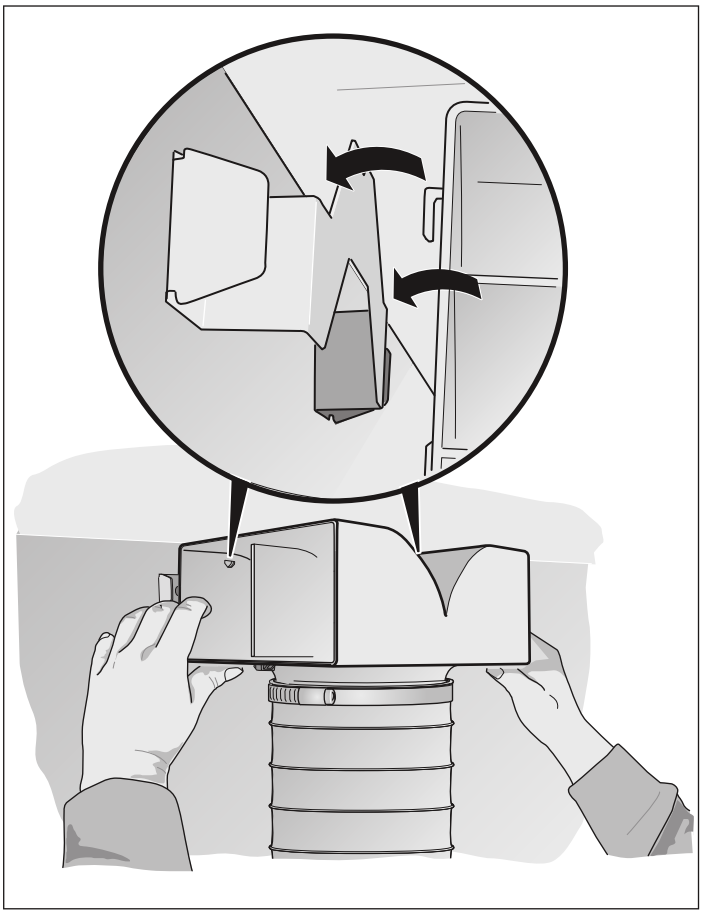
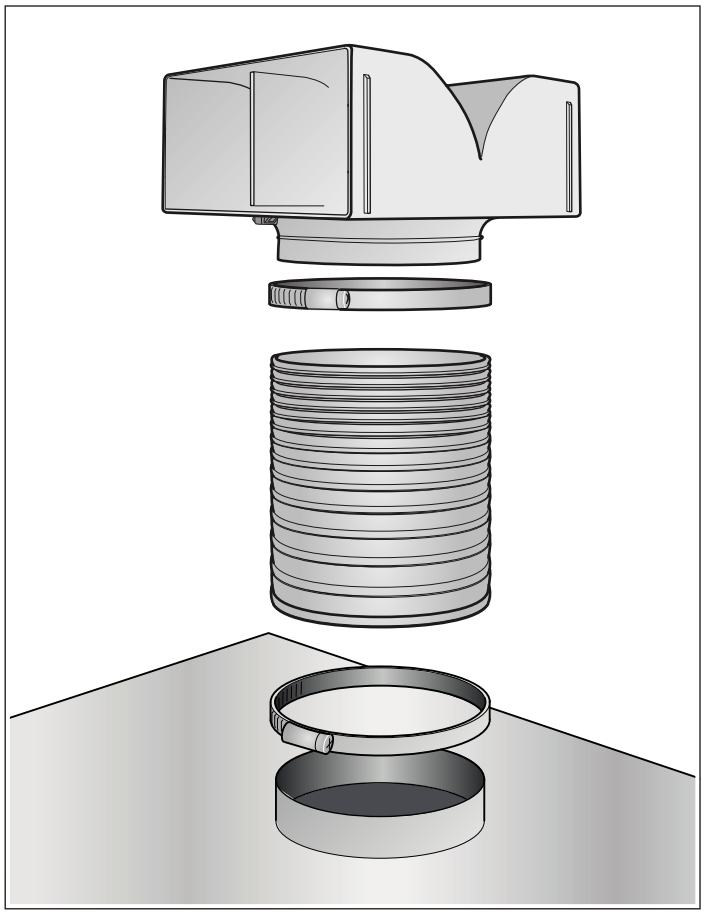
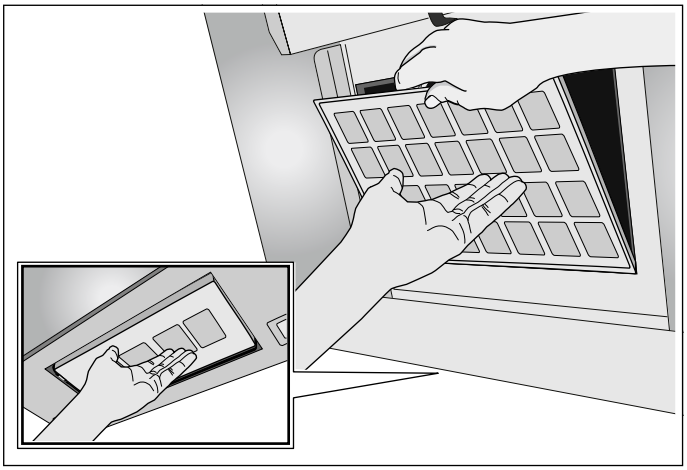


de **Montageanleitung**
en **Installation instructions**
sv **Monteringsanvisning**
no **Monteringsveiledning**
fi **Asennusohje**
da **Monteringsvejledning**

es **Instrucciones de montaje**
pt **Instruções de montagem**
fr **Notice de montage**
nl **Installatievoorschrift**
it **Istruzioni per il montaggio**
el **Οδηγίες εγκατάστασης**
tr **Montaj kılavuzu**
ru **Инструкция по монтажу**
et **Paigaldusjuhend**
lt **Montavimo instrukcija**
lv **Montāžas instrukcija**
pl **Instrukcja montażu**
ro **Instrucțiuni de montaj**
hu **Szerelési útmutató**
sl **Navodila za montažo**
cs **Montážní návod**
sk **Montážny návod**
hr **Upute za montažu**
bg **Ръководство за монтаж**
sr **Uputstvo o postavljanju**
mk **Упатство за монтажа**







de

Wichtige Hinweise

Diese Anleitung sorgfältig lesen und aufbewahren. Nur bei fachgerechtem Einbau entsprechend dieser Montageanleitung ist die Sicherheit beim Gebrauch gewährleistet. Der Installateur ist für das einwandfreie Funktionieren am Aufstellungsort verantwortlich.

Nur eine konzessionierte Fachkraft darf das Gerät anschließen.

Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Stromzufuhr abstellen.

⚠ Verletzungsgefahr!

durch scharfe Kanten während der Installation. Während der Installation des Gerätes immer Schutzhandschuhe tragen.

Umluftweiche montieren

- Kaminverblendung demontieren (siehe „Montageanleitung der Dunstabzugshaube“).
- Umluftweiche in den Haltewinkel einhängen - Bild1.
- Schlauch mit den zwei Rohrschellen an Umluftweiche und Luftstutzen befestigen - Bild 2.

  Schlauch muss straff sein, bei Bedarf kürzen.
- Kaminverblendung montieren (siehe „Montageanleitung der Dunstabzugshaube“).

  Schlitze der inneren Kaminverblendung nach oben.

Geruchsfilter regenerieren

Um die Geruchsfilterleistung zu gewährleisten, regenerieren Sie den Geruchsfilter bei normalem Betrieb (täglich circa 1 Stunde) alle 3-4 Monate.

Sie können den Geruchsfilter in einem handelsüblichen Backofen regenerieren.

⚠ Verbrennungsgefahr!

Der Geruchsfilter bleibt nach dem Regenerieren lange Zeit heiß. Den Geruchsfilter direkt nach dem Regenerieren nicht berühren, sondern abkühlen lassen.

Den heißen Geruchsfilter zum Abkühlen auf eine hitzebeständige Unterlage legen.

Hinweise

- Der Geruchsfilter kann bis zu 30-mal regeneriert werden und muss bei normalem Betrieb (täglich circa 1 Stunde) spätestens nach 10 Jahren ausgetauscht werden.
- Wenn ein regenerierbarer Geruchsfilter herunterfällt, kann dieser beschädigt werden.

  Die Beschädigungen sind von außen nicht immer sichtbar. Entsorgen und ersetzen Sie den heruntergefallenen regenerierbaren Geruchsfilter.
- Den Geruchsfilter nie mit Reinigern, mit Wasser, in der Geschirrspülmaschine oder mit einem nassen Tuch reinigen.
- Um das Backblech nicht zu zerkratzen, legen Sie den Geruchsfilter auf einen Rost.
- Den Geruchsfilter bei maximal 200 °C (Umluft) regenerieren.

  Den Geruchsfilter nicht mit der Ofenreinigungsfunktion (Pyrolyse) regenerieren.
- Beim Regenerieren des Geruchsfilters kann es zu Geruchsentwicklung kommen. Sicherstellen, dass der Raum gut belüftet ist. Ein Fenster öffnen.

1. Die Fettfilter ausbauen (siehe „Gebrauchsanleitung der Dunstabzugshaube“).
2. Der Geruchsfilter ist schwer, deshalb mit einer Hand unter den Geruchsfilter fassen und diesen ausbauen.
3. Den Backofen auf maximal 200 °C (Umluft) vorheizen.
4. Den Geruchsfilter für 120 Minuten im Backofen bei maximal 200 °C (Umluft) regenerieren.
5. Sicherstellen, dass der Raum gut belüftet ist. Ein Fenster öffnen.
6. Den Geruchsfilter abkühlen lassen.
7. Den Geruchsfilter einsetzen, nach oben klappen und die Lasche einrasten. Dabei mit einer Hand unter den Geruchsfilter fassen.
8. Die Fettfilter einbauen (siehe „Gebrauchsanleitung der Dunstabzugshaube“).

en

Important notes

Read these instructions carefully and keep them in a safe place. Safety during use can only be ensured if the appliance is fitted correctly according to these installation instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance operates perfectly at the point of installation.

The appliance must be connected to the mains only by a licensed and trained technician.

Before carrying out any type of work, turn off the electricity.

⚠ Risk of injury!

From sharp edges during installation. Always wear protective gloves while installing the appliance.

Installing circulating-air points

- Remove flue duct (see “Installation instructions for the extractor hood”).
- Hook circulating-air points into the fixing bracket – Fig. 1.
- Attach hose to circulating air switch and air pipe connector using two pipe clips – Fig. 2.

  Hose must be tight; shorten if required.
- Install flue duct (see “Installation instructions for the extractor hood”).

  Slots of the inner flue duct at the top.

Regenerating the odour filter

To guarantee the odour filter power, regenerate the odour filter with normal use (daily for approx. one hour) every 3–4 months.

You can regenerate the odour filter in a standard oven.

⚠ Risk of scalding!

The odour filter remains hot for quite some time after it has been regenerated. Do not touch the odour filter straight after it has been regenerated – allow it to cool down.

Leave the hot odour filter to cool down on a heat-resistant surface.

Notes

- The odour filter can be regenerated up to 30 times and must be replaced at least every 10 years with normal use (daily for approx. one hour).
- If a regenerable odour filter falls, it may become damaged.

  The damage is not always visible from the outside. Dispose of and replace down any regenerable odour filters that have fallen.
- Never clean odour filters with cleaning products, water, in the dishwasher or with a damp cloth.
- To ensure that you do not scratch the baking tray, place the odour filter on a wire rack.
- Regenerate the odour filter at a maximum of 200 °C (Hot Air). Do not regenerate the odour filter with the oven cleaning function (pyrolytic self-clean).
- Odours may develop when regenerating the odour filter. Ensure that the room is well ventilated. Open a window.

1. Remove the grease filter (see "Instruction manual for the extractor hood").
2. The odour filter is heavy, therefore, take hold of the odour filter from underneath with one hand when removing it.
3. Preheat the oven to a maximum of 200 °C (Hot Air).
4. Regenerate the odour filter in the oven for 120 minutes at a maximum of 200 °C (Hot Air).
5. Ensure that the room is well ventilated. Open a window.
6. Allow the odour filter to cool down.
7. Insert the odour filter, swing it up and lock the tab in place. When you do this, take hold of the odour filter from underneath with one hand.
8. Fit the grease filter (see "Instruction manual for the extractor hood").

sv

Viktiga anvisningar

Läs anvisningen noggrant och spara den! Säker användning kräver att inbyggnaden är utförd fackmässigt enligt monteringsanvisningen. Installatören ansvarar för att enheten fungerar på uppställningsplatsen.

Det är bara behörig fackman som får ansluta enheten.

Bryt alltid strömtillförseln innan du genomför arbeten av alla slag.

⚠ Skaderisk!

vid installation på grund av vassa kanter. Använd alltid skyddshandskar vid installation av enheten.

Montera kolfiltermodulen

- Demontera beklädnaden (se ”Monteringsanvisning till spisfläkten”).
- Fäst kolfiltermodulen i fästjärnet – Bild 1.
- Fäst slangen i kolfiltermodulen och rörstosen med de två rörklämmorna – Bild 2.
  Slangen måste vara spänd, gör den kortare om så behövs.
- Montera beklädnaden (se ”Monteringsanvisning till spisfläkten”).
  Springorna i den inre beklädnadsdelen ska sitta upptill.

Regenerera osfiltret

Regenerera osfiltret var 3-4 månad vid normalanvändning (ca 1 timme varje dag) för bibehållen osfilterkapacitet.

Du kan regenerera osfiltret i vanlig ugn.

⚠ Risk för brännskador!!

Osfiltret förblir varmt långt efter regenereringen. Rör inte osfiltret direkt efter regenereringen, utan låt det först svalna ordentligt.

Låt det heta osfiltret svalna på värmetåligt underlag.

Anvisning

- Det går att regenerera osfiltret upp till 30 gånger och vid normalanvändning (ca 1 timme varje dag) måste det bytas inom 10 år.
- Det regenererade osfiltret kan bli skadat om det faller ned.
  Skadorna går inte alltid att se utvändigt. Omhänderta och byt regenererbara osfilter som fallit ned.
- Rengör aldrig osfilter med rengöringsmedel, vatten, diskmaskin eller våt trasa.
- Lägg osfiltret på galler, annars kan du repa bakplåten.
- Regenerera osfiltret på max. 200 °C (varmluft). Regenerera inte osfiltret med ugnsrengöringsfunktionen (pyrolys).
- Det kan lukta en del vid regenereringen av osfiltret. Se till så att rummet är välventilerat. Öppna fönstret.

1. Ta ur metallfiltret (se ”Fläktens bruksanvisning”).
2. Osfiltret är tungt, så håll en hand under när du tar ur det.
3. Förvärm ugnen till max. 200 °C (varmluft).
4. Regenerera osfiltret i ugn på max. 200 °C (varmluft) i 120 minuter.
5. Se till så att rummet är välventilerat. Öppna fönstret.
6. Låt osfiltret svalna.
7. Sätt i och fäll upp osfiltret och snäpp fast fliken.Håll ena handen under osfiltret.
8. Sätt i metallfiltret (se ”Fläktens bruksanvisning”).

no

Viktige merknader

Les denne bruksanvisningen nøye, og ta vare på den for senere bruk. Sikker bruk kan bare garanteres dersom monteringen skjer på fagmessig måte i samsvar med denne monteringsveiledningen. Installatøren er ansvarlig for at apparatet fungerer som det skal på oppstillingsstedet.

Apparatet må bare kobles til av godkjente fagfolk.

Før alle arbeider må strømtilførselen brytes.

⚠ Fare for skade!

På grunn av skarpe kanter under installasjonen. Bruk alltid vernehansker under installasjon av apparatet.

Montering av sirkulasjonsspor

- Demonteres pipeblenden (se “Monteringsveiledning for damphetten”).
- Sirkulasjonssporet henges inn i holdevinkelen – bilde 1.
- Fest slangen med to rørklammer til sporet for omluft og til luftstussen – bilde 2.
  Slangen må være rett, om nødvendig kan den forkortes.
- Monteres pipeblenden (se “Monteringsveiledning for damphetten”).
  Sprekkene på den indre pipeblenden må være oppe.

Regenerere luktfilter

For å sikre at luktfilteret fungerer godt, bør du regenerere det hver 3–4 måned ved vanlig bruk (ca. 1 time daglig).

Du kan regenerere luktfilteret i en vanlig stekeovn.

⚠ Fare for forbrenning!

Luktfilteret er fortsatt varmt lenge etter regenereringen. Ikke berør luktfilteret rett etter regenereringen, men la det kjøle seg ned.

Legg det varme luktfilteret på et underlag som tåler varme.

Merknader

- Luktfilteret kan regenereres opptil 30 ganger og må byttes ut etter senest 10 år ved normal bruk (ca. 1 time daglig).
- Hvis et regenererbart luktfilter faller ned, kan det bli skadet.
  Skadene er ikke alltid synlige utenpå. Kasser og bytt ut det luktfilteret som har falt ned.
- Bruk aldri rengjøringsmiddel, vann, oppvaskmaskin eller en fuktig klut til å rengjøre luktfilteret.
- Legg luktfilteret på en rist slik at du ikke skraper opp stekebrettet.
- Regenerer luktfilteret på maks. 200 °C (sirkulasjonsluft).
  Luktfilteret må ikke regenereres med ovnrengjøringsfunksjonen (pyrolyse).
- Når luktfilteret regenereres, kan det oppstå lukt. Påse at rommet er godt ventilert. Åpne et vindu.

1. Ta ut fettfiltrene (se "Bruksanvisning for ventilatoren“).
2. Luktfilteret er tungt, derfor må du ta tak med den ene hånden under luktfilteret og ta det ut.
3. Forvarm stekeovnen til maks. 200 °C (sirkulasjonsluft).
4. Regenerer luktfilteret i 120 minutter i stekeovnen på maks. 200 °C (sirkulasjonsluft).
5. Påse at rommet er godt ventilert. Åpne et vindu.
6. La luktfilteret avkjøles.
7. Sett inn luktfilteret, vipp det opp og la tappen klikke på plass. Når du gjør dette, må du holde hånden under luktfilteret.
8. Sett inn fettfiltrene (se "Bruksanvisning for ventilatoren“).

fi

Tärkeitä ohjeita

Lue ja säilytä tämä käyttöohje huolellisesti. Vain näiden asennusohjeiden mukainen ammattitaitoinen asennus takaa turvallisen käytön. Asentaja vastaa moitteettomasta toiminnasta asennuspaikassa.

Laitteen saa liittää vain valtuutettu ammattiasentaja.

Jokaisen huoltotoimenpiteen yhteydessä on laitteesta katkaistava virta.

⚠ Loukkaantumisvaara!

Johtuen terävistä reunoista laitetta asennettaessa. Asennettaessa käytettävä suojakäsineitä.

Ilmavirran ohjaimen asennus

- Irrota hormisuojus (katso „Liesituulettimen asennusohje“).
- Aseta ilmavirran ohjain paikalleen kulmaraudan varaan – kuva 1.
- Kiinnitä letku kahdella putkikiristimellä ilmanvirran ohjaimeen ja asennuskaulukseen – kuva 2.
  Letkun tulee olla kireällä, lyhennä tarvittaessa.
- Asenna hormisuojus (katso „Liesituulettimen asennusohje“).
  Sisemmän hormisuojuksen ilmanvaihtoaukot ylös.

Hajusuodattimen regenerointi

Jotta hajusuodattimen teho säilyy hyvänä, regeneroi hajusuodatin tavanomaisessa käytössä (päivittäin noin 1 tunti) 3 - 4 kuukauden välein.

Voit regeneroida hajusuodattimen tavanomaisessa uunissa.

⚠ Palovammojen vaara!

Hajusuodatin pysyy regeneroinnin jälkeen kauan kuumana. Älä kosketa hajusuodatinta heti regeneroinnin jälkeen, vaan anna sen ensin jäähtyä riittävästi.

Aseta kuuma hajusuodatin jäähtymään kuumuutta kestävälle alustalle.

Huomautuksia

- Hajusuodatin voidaan regeneroida enintään 30 kertaa, ja se on vaihdettava tavanomaisessa käytössä (päivittäin noin 1 tunti) viimeistään 10 vuoden kuluttua.
- Hajusuodatin voi vaurioitua, jos se pääsee putoamaan.
  Vauriot eivät ole aina havaittavissa ulkopuolelta. Vaihda ja hävitä pudonnut regeneroitavissa oleva hajusuodatin.
- Älä puhdista hajusuodatinta puhdistusaineilla, vedellä, astianpesukoneessa tai märällä liinalla.
- Aseta hajusuodatin ritilälle, jotta leivinpelti ei naarmuunnu.
- Regeneroi hajusuodatin enintään lämpötilassa 200 °C (kiertoilma). Älä regeneroi hajusuodatinta uuninpuhdistustoiminnolla (pyrolyysi).
- Hajusuodattimen regeneroinnin yhteydessä voi muodostua hajuja. Varmista, että huoneessa on hyvä tuuletus. Avaa ikkuna.

1. Irrota rasvasuodatin (ks. "Liesituulettimen käyttöohje").
2. Hajusuodatin on painava, tartu sen tähden toisella kädellä alhaalta hajusuodattimeen ja ota se pois paikaltaan.
3. Esilämmitä uuni enintään lämpötilaan 200 °C (kiertoilma).
4. Regeneroi hajusuodatinta 120 minuuttia uunissa enintään lämpötilassa 200 °C (kiertoilma).
5. Varmista, että huoneessa on hyvä tuuletus. Avaa ikkuna.
6. Anna hajusuodattimen jäähtyä.
7. Aseta hajusuodatin paikalleen, käännä ylöspäin ja lukitse kieleke. Tartu tällöin toisella kädellä alhaalta hajusuodattimeen.
8. Asenna rasvasuodatin (ks. "Liesituulettimen käyttöohje").

da

Vigtigt

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, og opbevar den. Sikkerheden ved brugen af dette apparat kan kun garanteres, hvis monteringen foretages fagligt korrekt i henhold til anvisningerne i denne monteringsvejledning. Installatøren har ansvaret for, at apparatet fungerer fejlfrit på opstillingsstedet.

Apparatet må udelukkende tilsluttes af en autoriseret fagmand.

Inden der gennemføres noget arbejde skal strømforsyningen afbrydes.

⚠ Fare for kvæstelser!

Under installationen pga. skarpe kanter. Under apparatets installation skal man altid have beskyttelseshandsker på.

Cirkulationsføring monteres

- Demonter aftræksbeklædningen (se „Emhættens monteringsvejledning“).
- Fastgør miljøsporet i holdevinklen – Fig. 1.
- Fastgør slangen til cirkulationsføring og luftstuds med de to rørspændebånd – Fig. 2.
  Slangen skal være stram, afkort den efter behov.
- Monter aftræksbeklædningen (se „Emhættens monteringsvejledning“).
  Slidserne på den indvendige aftræksbeklædning vender opad.

Regenerere lugtfilter

For at sikre optimal lugtabsorption skal lugtfiltret ved normal drift (ca. 1 time dagligt) regenereres for hver 3-4 måneder.

Lugtfiltret kan regenereres i en almindelig bageovn.

⚠ Fare for forbrænding!

Lugtfiltret er meget varmt i lang tid efter regenereringen. Rør ikke ved lugtfiltret umiddelbart efter regenereringen, men lad det først køle tilstrækkeligt af.

Læg det varme lugtfilter til afkøling på et varmebestandigt underlag.

Anvisninger

- Lugtfiltret kan regenereres op til 30 gange. Ved normal anvendelse (ca. 1 time dagligt) skal det udskiftes efter maks. 10 år.
- Hvis det regenererbare lugtfilter falder på gulvet, kan det blive beskadiget.
  Sådanne beskadigelser er ikke altid synlige udefra. I givet fald skal det beskadigede regenererbare lugtfilter kasseres og erstattes med et nyt.
- Lugtfiltret må aldrig rengøres med rengøringsmidler, vand, våde klude eller i opvaskemaskinen.
- Læg lugtfiltret på en rist for at undgå, at bagepladen bliver ridset.
- Lugtfiltret må maksimalt regenereres ved 200 °C (cirkulationsluft). Lugtfiltret må ikke regenereres med ovnrensefunktionen (pyrolyse).
- Der kan opstå lugt i forbindelse med regenereringen af lugtfiltret. Sørg for, at rummet er godt ventileret. Luk et vindue op.

1. Afmontering af fedtfilter (se "Brugsanvisningen til emhætten“).
2. Lugtfiltret er tungt, hold derfor med den ene hånd under lugtfiltret under afmontagen.
3. Opvarm ovnen til maks. 200 °C (cirkulationsluft).
4. Regenerer lugtfiltret i 120 minutter i ovnen ved makimalt 200 °C (cirkulationsluft).
5. Sørg for, at rummet er godt ventileret. Luk et vindue op.
6. Lad lugtfiltret køle af.
7. Sæt lugtfiltret i, klap det op, og lad lasken gå i indgreb.Hold samtidig med en hånd under lugtfiltret.
8. Montering af fedtfiltre (se "Brugsanvisningen til emhætten“).

es

Consejos y advertencias

Leer con atención estas instrucciones y conservarlas. Solamente un montaje profesional conforme a estas instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.

El aparato solo ha de ser conectado por un técnico autorizado.

Antes de realizar cualquier trabajo se ha de cortar el suministro eléctrico.

⚠ ¡Peligro de lesiones!

por bordes afilados durante la instalación. Utilizar siempre guantes de protección durante la instalación del aparato.

Montar el desvío de circulación de aire

- Desmontar la cobertura de la chimenea (ver las «Instrucciones de montaje par a la campana de extracción de vahos»).
- Enganchar el desvío de circulación de aire en el ángulo de sujeción – Figura 1.
- Sujetar la manguera mediante la abrazadera correspondiente en el desvío de circulación de aire y el tubo – Fig. 2.
  La manguera debe estar tensa. Acortarla si hiciera falta.
- Montar la cobertura de la chimenea (ver las «Instrucciones de montaje par a la campana de extracción de vahos»).
  Las ranuras del revestimiento interior de la chimenea van hacia arriba.

Regenerar el filtro desodorizante

Para asegurar la potencia del filtro desodorizante, con un funcionamiento normal (aprox. 1 hora diaria), regenerar el filtro cada 3-4 meses.

El filtro desodorizante puede regenerarse en un horno convencional.

⚠ ¡Peligro de quemaduras!

El filtro desodorizante permanece caliente durante un tiempo prolongado tras su regeneración. No tocar directamente el filtro desodorizante tras su regeneración; dejar que se enfríe.

Colocar el filtro desodorizante caliente sobre una superficie resistente al calor para que se enfríe.

Notas

- El filtro desodorizante puede regenerarse hasta 30 veces y, con un uso normal (de aprox. 1 hora al día), debe sustituirse a más tardar al cabo de 10 años.
- Si un filtro desodorizante regenerable se cae, puede dañarse.
  Los daños no siempre serán visibles por fuera. Desechar y reemplazar el filtro desodorizante regenerable que se ha caído.
- No limpiar nunca los filtros desodorizantes con agua, en el lavavajillas o con un trapo húmedo.
- Para no rayar la bandeja de horno, colocar el filtro desodorizante sobre una parrilla.
- Regenerar el filtro desodorizante a 200 °C como máximo (recirculación de aire). No regenerar el filtro desodorizante con la función de limpieza del horno (limpieza pirolítica).
- Es posible que se produzcan olores durante la regeneración del filtro desodorizante. Asegurarse de que la estancia esté bien ventilada. Abrir una ventana.

1. Desmontar el filtro antigrasa (véase «Instrucciones de uso de la campana extractora»).
2. El filtro desodorizante pesa: se recomienda poner una mano debajo y retirarlo.
3. Precalentar el horno a una temperatura máxima de 200 °C (circulación de aire).
4. Regenerar el filtro desodorizante en el horno a 200 °C como máximo (circulación de aire) durante 120 minutos.
5. Asegurarse de que la estancia esté bien ventilada. Abrir una ventana.
6. Dejar enfriar el filtro desodorizante.
7. Colocar el filtro desodorizante, plegarlo hacia arriba y encajar la lengüeta.Agarrar por debajo el filtro desodorizante con una mano.
8. Montar el filtro antigrasa (véase «Instrucciones de uso de la campana extractora»).

pt

Indicações importantes

Leia atentamente e guarde estas instruções. Apenas se a montagem for realizada de forma tecnicamente correcta, em conformidade com estas instruções de montagem, se pode garantir a segurança durante a utilização. O instalador é responsável pelo funcionamento correcto no local de instalação.

O aparelho só pode ser ligado por um técnico autorizado.

Desligar a alimentação eléctrica antes de realizar quaisquer trabalhos.

⚠ Perigo de ferimentos!

devido a cantos pontiagudos durante a instalação. Usar sempre luvas de protecção durante a instalação do aparelho.

Montagem do separador da circulação de ar

- Desmontar o painel decorativo da chaminé (ver «Instruções de Montagem do exaustor»).
- Suspender o separador da circulação de ar no ângulo de fixação – Fig. 1.
- Fixar o tubo flexível com as duas braçadeiras no separador de circulação de ar e no bocal de admissão de ar – Fig. 2.

  O tubo flexível tem que estar esticado, se necessário, encurtar.
- Montar o painel decorativo da chaminé (ver «Instruções de Montagem do exaustor»).

  Ranhuras do painel decorativo interior da chaminé para cima.

Regenerar o filtro de odores

Para garantir o desempenho do filtro de odores, com uma utilização normal (aprox. 1 hora por dia), regenere o filtro todos os 3-4 meses.

Pode regenerar o filtro de odores num forno disponível no mercado.

⚠ Perigo de queimaduras!

O filtro de odores permanece quente durante muito tempo após a regeneração. Não toque no filtro de odores logo após a regeneração, deixe-o arrefecer.

Coloque o filtro de odores quente sobre uma base resistente ao calor, para o arrefecer.

Notas

- O filtro de odores pode ser regenerado até 30 vezes e tem de ser substituído, o mais tardar, após 10 anos no caso de uma utilização normal (diariamente cerca de 1 hora).
- No caso de queda, os filtros de odores regeneráveis podem ficar danificados.

  Os danos nem sempre são visíveis a partir do exterior. Elimine e substitua o filtro regenerável que sofreu a queda.
- Nunca limpe o filtro de odores com produtos de limpeza, água, na máquina de lavar nem com um pano molhado.
- Para não riscar o tabuleiro, coloque o filtro de odores numa grelha.
- Regenere o filtro de odores a 200 °C no máximo (ar circulante). Não regenere o filtro de odores na função de limpeza do forno (limpeza pirolítica).
- Durante a regeneração do filtro de odores, pode ocorrer a formação de odores. Certifique-se de que o espaço se encontra bem arejado. Abra uma janela.

1. Desmonte os filtros de gorduras (consulte "Manual de instruções do exaustor").
2. O filtro de odores é pesado, por isso, segure com uma mão por baixo deste e desmonte-o.
3. Pré-aqueça o forno no máximo a 200 °C (ar circulante).
4. Regenere o filtro de odores durante 120 minutos no forno, no máximo a 200 °C (ar circulante).
5. Certifique-se de que o espaço se encontra bem arejado. Abra uma janela.
6. Deixe arrefecer o filtro de odores.
7. Coloque o filtro de odores, vire-o para cima e engate a patilha. Para tal, segure com uma mão por baixo do filtro de odores.
8. Monte os filtros de gorduras (consulte "Manual de instruções do exaustor").

fr

Recommandations importantes

Lire attentivement cette notice et la conserver soigneusement. Seulement en cas d'encastrement correct selon cette notice de montage, la sécurité est garantie lors de l'utilisation. Le monteur est responsable du fonctionnement correct sur le lieu où l'appareil est installé.

Seul un spécialiste agréé est habilité à raccorder l'appareil.

Avant tout travail, couper l'alimentation électrique.

⚠ Risque de blessure !

pendant l'installation à cause des arêtes vives. Pendant l'installation de l'appareil, toujours porter des gants de protection.

Monter le clapet aiguillant sur le mode Recyclage de l'air

- Démontez le capot de cheminée (voir la « Notice de montage de la hotte aspirante »).
- Accrochez le clapet aiguilleur dans la cornière de retenue – Figure 1.
- Fixez le flexible à l'aide de deux colliers contre l'aiguillage d'air et le manchon à air – Figure 2.

  Le flexible doit être tendu ; raccourcissez-le si nécessaire.
- Montez le capot de cheminée (voir la « Notice de montage de la hotte aspirante »).

  Les ouïes du capot intérieur de cheminée regardent vers le haut.

Régénérer le filtre à odeurs

Afin de garantir les performances du filtre à odeurs, régénérez le filtre à odeurs tous les 3-4 mois en fonctionnement normal (environ 1 heure par jour).

Vous pouvez régénérer le filtre à odeurs dans un four usuel du commerce.

⚠ Risque de brûlure !

Le filtre à odeurs reste longtemps chaud après sa régénération. Ne pas le toucher directement après sa régénération, laisser d'abord le filtre refroidir.

Pour le laisser refroidir, déposer le filtre à odeurs chaud sur un support résistant à la chaleur.

Remarques

- Le filtre à odeurs peut être régénéré jusqu'à 30 fois et doit être remplacé au plus tard après 10 années d'utilisation en fonctionnement normal (environ 1 heure par jour).
- Si un filtre à odeurs régénérable tombe, il peut être endommagé.

  Les dégâts ne sont pas toujours visibles de l'extérieur. Mettez le filtre à odeurs tombé au rebut et remplacez-le.
- Ne nettoyez jamais le filtre à odeurs avec des détergents, de l'eau, dans le lave-vaisselle, ni avec un chiffon humide.
- Pour éviter de rayer la plaque à pâtisserie, placez le filtre à odeurs sur une grille.
- Régénérez le filtre à odeurs à une température maximale 200 °C (chaleur ventilée). Ne régénérez pas le filtre à odeurs avec la fonction de nettoyage du four (pyrolyse).
- La régénération du filtre à odeurs peut entraîner un dégagement d'odeur. Assurez-vous que la pièce est bien ventilée. Ouvrez une fenêtre.

1. Démontez le filtre à graisse métallique (voir la « Notice d'utilisation de la hotte aspirante »).
2. Le filtre à odeurs est lourd : placez par conséquent une main sous le filtre à odeurs et démontez-le.
3. Préchauffez le four à 200°C maximum (chaleur ventilée).

4. Régénérez le filtre à odeurs pendant 120 minutes au four à 200 °C maximum (chaleur ventilée).
5. Assurez-vous que la pièce est bien ventilée. Ouvrez une fenêtre.
6. Laissez refroidir le filtre à odeurs.
7. Mettez en place le filtre à odeurs, rabattez-le vers le haut et enclenchez la patte. Saisissez le filtre à odeurs par le bas avec une main.
8. Montez le filtre à graisse métallique (voir la « Notice d'utilisation de la hotte aspirante »).

nl

Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem goed. Alleen als de inbouw op deskundige wijze en conform dit installatievoorschrift wordt uitgevoerd, is de veiligheid bij het gebruik gegarandeerd. De installateur is verantwoordelijk voor een goede werking op de plaats van opstelling.

Alleen een daartoe bevoegd vakman mag het apparaat aansluiten.

Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat dient het apparaat spanningsvrij te worden gemaakt.

⚠ Risico van letsel!

tijdens de installatie door scherpe randen. Draag tijdens de installatie van het apparaat altijd veiligheidshandschoenen.

Luchtgeleider monteren

- Schoorsteenafscherming demonteren (zie „Montagehandleiding van de afzuigkap").
- Luchtgeleider in de bevestigingshoek hangen – afb. 1.
- Slang met de twee buisklemmen bevestigen aan de luchtgeleider en het luchtafvoeraansluitstuk – afb. 2.

  De slang moet strak staan, eventueel inkorten.
- Schoorsteenafscherming monteren (zie „Montagehandleiding van de afzuigkap").

  Sleuven van het binnenste schoorsteenafschermstuk wijzen naar boven.

Geurfilter regenereren

Regenereer om de prestaties van het geurfilter te waarborgen het geurfilter bij normaal gebruik (ca. 1 uur per dag) elke 3-4 maanden.

U kunt het geurfilter in een gewone oven regenereren.

⚠ Gevaar voor verbranding!

De geurfilter blijft na het regenereren lang heet. De geurfilter direct na het regenereren niet aanraken, maar laten afkoelen.

De hete geurfilter om af te koelen op een hittebestendige onderlaag leggen.

Aanwijzingen

- Het geurfilter kan tot maximaal 30 maal worden geregenereerd en moet bij normaal gebruik (dagelijks ca. 1 uur) uiterlijk na 10 jaar worden vervangen.
- Wanneer een regenereerbaar geurfilter naar beneden valt, kan deze beschadigd raken.

  De beschadigingen zijn van buiten niet altijd zichtbaar. Voer het gevallen geurfilter af en vervang het.
- Het geurfilter nooit reinigen met schoonmaakmiddelen, met water, in de vaatwasmachine of met een natte doek.
- Om krassen op de bakplaat te voorkomen, legt u het geurfilter op een rooster.
- Het geurfilter bij maximaal 200 °C (circulatielucht) regenereren. Het geurfilter niet met de ovenreinigingsfunctie (pyrolyse) regenereren.
- Bij het regenereren van de geurfilter kan het tot geurontwikkeling komen. Zorg ervoor dat de ruimte goed is geventileerd. Open een raam.

1. De vetfilters demonteren (zie „gebruiksaanwijzing van de afzuigkap").
2. Het geurfilter is zwaar, daarom één hand onder het geurfilter houden en dit uitbouwen.
3. De oven op maximaal 200 °C (circulatielucht) voorverwarmen.
4. Geurfilter in de voorverwarmde oven bij maximaal 200 °C (circulatielucht) gedurende 120 minuten regenereren.
5. Zorg ervoor dat de ruimte goed is geventileerd. Open een raam.
6. Laat het geurfilter afkoelen.
7. Het geurfilter plaatsen, naar boven klappen en de vergrendeling vastklikken. Hierbij een hand onder het geurfilter houden.
8. De vetfilters inbouwen (zie „gebruiksaanwijzing bij de afzuigkap").

it

Avvertenze importanti

Leggere attentamente e conservare queste Istruzioni per l'uso. Solo un montaggio in accordo con le relative istruzioni può garantire un utilizzo sicuro dell'apparecchio. L'installatore è responsabile del corretto funzionamento nel luogo di installazione.

L'allacciamento dell'apparecchio deve essere effettuato esclusivamente da un tecnico qualificato e autorizzato.

Staccare l'alimentazione di corrente prima di procedere ad ogni tipo di intervento.

⚠ Pericolo di lesioni!

Causato durante l'installazione da bordi affilati. Indossare sempre guanti di protezione durante l'installazione dell'apparecchio.

Montaggio del deflettore aria

- Smontare il rivestimento del camino (ved. «Istruzioni d'uso della cappa di aspirazione del vapore»).
- Agganciare il deflettore aria all'angolare di supporto – Figura 1.
- Fissare il tubo flessibile con due fascette stringitubo a deflettore aria e bocchettone aria – Figura 2.

  Il tubo flessibile deve essere teso, eventualmente accorciarlo.
- Montare il rivestimento del camino (ved. «Istruzioni d'uso della cappa di aspirazione del vapore»).

  Fessure del rivestimento interno del camino verso l'alto

Rigenerazione del filtro odori

Per garantire la prestazione del filtro antiodore, in caso di esercizio normale (1 ora al giorno) rigenerarlo ogni 3-4 mesi.

È possibile rigenerare il filtro antiodore in un forno tradizionale.

⚠ Pericolo di ustioni!

Dopo la rigenerazione il filtro odori rimane caldo a lungo. Non toccare il filtro odori subito dopo la rigenerazione, ma lasciarlo raffreddare.

Riporre il filtro odori caldo su una superficie resistente al calore affinché si raffreddi.

Avvertenze

- In caso di esercizio normale (circa 1 ora al giorno), i filtri antiodore possono essere rigenerati fino a 30 volte e sostituiti al massimo dopo 10 anni.
- Se un filtro antiodore rigenerabile cade può danneggiarsi.

  I danni non sono sempre visibili dall'esterno. Smaltire e sostituire il filtro antiodore rigenerabile caduto.
- Non pulire mai il filtro antiodore con detergenti, con acqua, in lavastoviglie o con un panno bagnato.
- Per non graffiare la teglia, collocare il filtro antiodore sulla griglia.
- Rigenerare il filtro antiodore a una temperatura massima di 200° (ricircolo d'aria). Non rigenerare il filtro antiodore con la funzione di pulizia forno (pirolisi).
- La rigenerazione del filtro antiodore può causare la formazione di odori. Assicurarsi che la stanza sia ben arieggiata. Aprire una finestra.

1. Rimuovere il filtro per grassi (vedere "Istruzioni per l'uso della cappa di aspirazione").
2. Il filtro antiodore è pesante, pertanto afferrare con una mano il filtro antiodore da sotto e smontarlo.
3. Preriscaldare il forno portandolo a una temperatura massima di 200 °C (ricircolo d'aria).
4. Rigenerare il filtro antiodore in forno per 120 minuti a una temperatura massima di 200 °C (ricircolo d'aria).
5. Assicurarsi che la stanza sia ben arieggiata. Aprire una finestra.
6. Lasciar raffreddare il filtro antiodore.
7. Inserire il filtro antiodore, piegarlo verso l'alto e innestare la linguetta. Con una mano, afferrare il filtro antiodore da sotto.
8. Installare il filtro per grassi (vedere "Istruzioni per l'uso della cappa di aspirazione").

Σημαντικές υποδείξεις

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά και φυλάξτε τις. Μόνο σε περίπτωση σωστής εγκατάστασης σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης εξασφαλίζεται η ασφάλεια κατά τη χρήση. Ο εγκαταστάτης είναι υπεύθυνος για την άψογη λειτουργία στη θέση τοποθέτησης.

Μόνο ένας αδειούχος τεχνικός επιτρέπεται να συνδέσει τη συσκευή.

Πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας κλείνετε την παροχή ρεύματος.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού!

Από τις κοφτερές ακμές κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης.Κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης της συσκευής φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια.

Συναρμολόγηση της επένδυσης καμινάδας

- Αποσυναρμολογήστε την επένδυση της καμινάδας (βλ. "Οδηγίες τοποθέτησης του απορροφητήρα").
- Αναρτήστε την εκτροπή ανακυκλούμενου αέρα στη γωνιά συγκράτησης – Εικόνα 1.
- Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα με τους δύο κολιέδες σωλήνων στην εκτροπή ανακυκλούμενου αέρα και το στόμιο αέρα – Εικόνα 2.

  Ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να είναι τεντωμένος, αν χρειάζεται κοντύνετέ τον.
- Συναρμολογήστε την επένδυση της καμινάδας (βλ. "Οδηγίες τοποθέτησης του απορροφητήρα").

  Σχισμές τις εσωτερικής επένδυσης καμινάδας προς τα πάνω.

Αναγέννηση του φίλτρου οσμών

Για να εξασφαλιστεί η απόδοση του φίλτρου οσμών, αναγεννήστε το φίλτρο οσμών στην κανονική λειτουργία (καθημερινά περίπου 1 ώρα) κάθε 3-4 μήνες.

Μπορείτε να αναγεννήσετε το φίλτρο οσμών σ' έναν συνηθισμένο φούρνο.

⚠ Κίνδυνος εγκαύματος!

Το φίλτρο οσμών μετά την αναγέννηση παραμένει για πολύ χρόνο καυτό. Μην αγγίξετε το φίλτρο οσμών απευθείας μετά την αναγέννηση, αλλά αφήστε το να κρυώσει.

Τοποθετήστε το καυτό φίλτρο οσμών για να κρυώσει πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια εναπόθεσης.

Υποδείξεις

- Το φίλτρο οσμών μπορεί να αναγεννηθεί μέχρι και 30 φορές και πρέπει να αντικατασταθεί σε περίπτωση κανονικής λειτουργίας (καθημερινά περίπου 1 ώρα) το αργότερο μετά από 10 χρόνια.
- Εάν πέσει κάτω ένα αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών, μπορεί αυτό να υποστεί ζημιά.

  Οι ζημιές δε φαίνονται πάντοτε από έξω. Αποσύρετε και αντικαταστήστε το πεσμένο κάτω αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών.
- Μην καθαρίζετε ποτέ το φίλτρο οσμών με νερό, στο πλυντήριο πιάτων ή με ένα υγρό πανί.
- Για να μη γρατσουνίσετε το ταψί, τοποθετήστε το φίλτρο οσμών σε μια σχάρα.
- Αναγεννήστε το φίλτρο οσμών το πολύ στους 200 °C (ανακυκλοφορία αέρα 🌀). Μην αναγεννήσετε το φίλτρο οσμών με τη λειτουργία καθαρισμού φούρνου (πυρόλυση).
- Κατά την αναγέννηση του φίλτρου οσμών μπορεί να δημιουργηθούν οσμές. Βεβαιωθείτε, ότι το δωμάτιο αερίζεται καλά. Ανοίξτε ένα παράθυρο.

1. Αφαιρέστε τα φίλτρα λίπους (βλέπε "Οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα").
2. Το φίλτρο οσμών είναι βαρύ, γι' αυτό πιάστε με το ένα χέρι κάτω από το φίλτρο οσμών και αφαιρέστε το.
3. Προθερμάνετε τον φούρνο πολύ στους 200 °C (ανακυκλοφορία αέρα 🌀).
4. Αναγεννήστε το φίλτρο οσμών για 120 λεπτά στον φούρνο το πολύ στους 200 °C (ανακυκλοφορία αέρα 🌀).
5. Βεβαιωθείτε, ότι το δωμάτιο αερίζεται καλά. Ανοίξτε ένα παράθυρο.
6. Αφήστε το φίλτρο οσμών να κρυώσει.
7. Τοποθετήστε το φίλτρο οσμών, σηκώστε το προς τα πάνω και ασφαλίστε τη γλώσσα.Γι' αυτό πιάστε με το ένα χέρι κάτω από το φίλτρο οσμών.
8. Τοποθετήστε τα φίλτρα λίπους (βλέπε "Οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα").

Önemli uyarılar

Bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz ve saklayınız. Ancak cihazın montajı bu montaj talimatında tarif edilen şekilde, usulüne uygun olarak yapılmışsa cihazın kullanımında güvenlik garantisi verilmiştir. Cihazın kurulduğu yerde kusursuz çalışmasından montajı yapan kişi sorumludur.

Cihazın bağlantısını sadece eğitimli bir uzman yapabilir.

Her türlü çalışmalara başlamadan önce elektrik bağlantısını kesin.

⚠ Yaralanma tehlikesi!

Kurulum esnasında keskin kenarlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır. Cihazın kurulum çalışmaları boyunca daima koruyucu eldivenler kullanın.

Dolaşımlı hava çıtasının monte edilmesi

- Baca kaplamasını sökünüz (bakınız "Aspiratörün montaj kılavuzu").
- Dolaşımlı hava çıtasını tutma köşebendine takınız – Resim 1.
- Hortumu iki boru bileziği ile dolaşımlı hava ünitesine sabitleyiniz – Resim 2.

  Hortum gergin olmalıdır, gerekirse kısaltınız.
- Baca kaplamasını monte ediniz (bakınız "Aspiratörün montaj kılavuzu").

  İç baca kaplamasının delikleri yukarı doğru olmalıdır.

Koku filtresi rejenerasyonu

Koku filtresi performansını garanti altına almak için koku filtresini normal işletimde (günde yaklaşık 1 saat) her 3-4 ayda bir tazeleyiniz.

Koku filtresini piyasada satılan herhangi bir fırında tazeleyebilirsiniz.

⚠ Yanma tehlikesi!

Koku filtresi, rejenerasyon sonrasında uzunca bir süre sıcak kalır. Koku filtresine rejenerasyondan hemen sonra dokunmayınız, önce soğumasını bekleyiniz.

Sıcak koku filtresini soğuması için ısıya dayanıklı bir altlığın üzerine koyunuz.

Bilgiler

- Koku filtresi 30 defaya kadar tazelenebilir ve normal işletimde (günde yaklaşık 1 saat) en geç 10 yıl sonra değiştirilmesi gereklidir.
- Tazelenebilir bir koku filtresi yere düşerse, filtre hasar görebilir.

  Hasarlar her zaman dışarıdan görünmeyebilir. Yere düşen, tazelenebilir koku filtresini imha ediniz ve değiştiriniz.
- Koku filtresini asla deterjanlarla, suyla, bulaşık makinesinde veya ıslak bezle temizlemeyiniz.
- Fırın tepsisini çizmemek için, koku filtresini bir ızgara üzerine yerleştiriniz.
- Koku filtresi maksimum 200 °C (dolaşımlı hava 🌀) tazelenmelidir. Koku filtresini fırın temizleme fonksiyonu (piroliz) ile tazelemeyiniz.
- Koku filtresinin tazelenmesi sırasında koku oluşumu görülebilir. Odanın iyi havalandırıldığından emin olunuz. Bir pencere açınız.

1. Yağ filtresini sökünüz (bkz. "Aspiratör kullanım kılavuzu").
2. Koku filtresi ağırdır, bu nedenle bir elinizle koku filtresini alttan tutunuz ve filtreyi sökünüz.
3. Fırını maksimum 200°C (hava dolaşımı 🌀) sıcaklıkta ön ısıtmaya tabi tutunuz.
4. Koku filtresini fırında 120 dakika süreyle maksimum 200 °C'de (dolaşımlı hava 🌀) tazeleyiniz.
5. Odanın iyi havalandırıldığından emin olunuz. Bir pencere açınız.
6. Koku filtresini soğumaya bırakınız.
7. Koku filtresini yerleştiriniz, yukarı doğru katlayınız ve kulağı yerine yerleştiriniz. Bu sırada bir elinizle koku filtresinin altından tutunuz.
8. Yağ filtresini takınız (bkz. "Aspiratör kullanım kılavuzu").

ru

Важные указания

Внимательно прочитайте данную инструкцию и сохраните её. Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной сборке с соблюдением данной инструкции по монтажу. За безупречность функционирования ответственность несёт монтёр.

Подключение прибора должен производить только уполномоченный специалист.

Перед проведением любых работы выключать подачу электрического тока.

⚠ Опасность травм!

Со стороны острых кромок при установке. При установке прибора всегда надевайте защитные перчатки.

Монтаж переходника для режима циркуляции

- Снимите обшивку вытяжной трубы (см. «Инструкция по монтажу вытяжки»).
- Вставьте переходник для режима циркуляции в крепежные уголки – рисунок 1.
- Прикрепите шланг с помощью двух трубных зажимов к переходнику для режима циркуляции и воздушному патрубку – рисунок 2.

  Шланг должен быть натянутым, укоротите его при необходимости.
- Установите на место обшивку вытяжной трубы (см. «Инструкция по монтажу вытяжки»).

  Прорези во внутренней обшивке вытяжной трубы направлены вверх.

Регенерация поглотителя запахов

Чтобы обеспечить надлежащий уровень нейтрализации запахов, при нормальной эксплуатации (ежедневно прим. в теч. 1 часа) необходимо прим. каждые 3–4 месяца проводить регенерацию поглотителей запахов.

Допускается регенерация поглотителя запахов в обычном духовом шкафу.

⚠ Опасность ожога!

После регенерации поглотитель запахов остаётся горячим в течение долгого времени. Не прикасайтесь к поглотителю запахов сразу после регенерации, дайте ему остыть.

Для остывания положите поглотитель запахов на жаропрочную подставку.

Указания

- Регенерацию поглотителя запахов можно проводить до 30 раз, при нормальной эксплуатации (ежедневно прим. в течение 1 часа). Поглотители запахов подлежат замене не реже, чем раз в 10 лет.
- Падение может привести к повреждению регенерируемого поглотителя запахов.

  Эти повреждения не всегда видны снаружи Упавшие регенерируемые поглотители запахов необходимо утилизировать, а на их место ставить новые.
- Никогда не очищайте поглотитель запахов с помощью чистящих средств, воды, в посудомоечной машине или влажной тряпкой.
- Чтобы противень не поцарапался, положите поглотитель запахов на решетку.
- Регенерация поглотителя запахов производится при макс. температуре 200 °C (в режиме конвекции). Производить регенерацию поглотителя запахов при включенной функции пиролитической очистки запрещено.
- При регенерации поглотителя запахов возможно появление запаха. Убедитесь, что помещение хорошо проветрено. Откройте окно.

1. Снимите жироулавливающий фильтр (см. «Руководство по эксплуатации вытяжки»).
2. Поглотитель запахов тяжёлый. Снимайте его, придерживая за нижнюю часть рукой.
3. Разогрейте духовой шкаф до макс. температуры 200°C (в режиме конвекции).
4. Поглотитель запахов регенерируется в духовом шкафу в течение 120 минут при макс. температуре 200 °C (в режиме конвекции)
5. Убедитесь, что помещение хорошо проветрено. Откройте окно.
6. Дайте поглотителю запахов остыть.
7. Вставьте поглотитель запахов, откиньте вверх и защёлкните лапку. придерживая его за нижнюю часть рукой.
8. Установите жироулавливающий фильтр (см. «Руководство по эксплуатации вытяжки»).

et

Olulised märkused

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke alles. Turvaline kasutamine on tagatud ainult siis, kui paigaldamine toimub vastavalt paigaldusjuhendile. Paigaldatud seadme veatu töö eest vastutab paigaldaja.

Seadet võib gaasivarustusega ühendada ainult asjaomase kvalifikatsiooniga tehnik.

Enne mis tahes tööde teostamist lülitage vool välja.

⚠ Vigastuste oht!

teravate servade tõttu paigaldamise ajal.Seadme paigaldamisel kandke alati kaitsekindaid.

Õhuringlusjuhiku paigaldamine

- Võtke maha lõõri kate (vt Õhupuhasti paigaldusjuhend).
- Kinnitage õhuringlusjuhik kinnitusnurgikusse - joonis 1.
- Kinnitage voolik kahe toruklambriga õhuringlusjuhiku ja õhuliitimiku külge - joonis 2.

  Voolik peab kinnituma kindlalt, vajaduse korral tehke see lühemaks.
- Paigaldage lõõri kate (vt Õhupuhasti paigaldusjuhend).

  Seesmise lõõrikatte pilud jäävad ülespoole.

Lõhnafiltri regenereerimine

Lõhnafiltri töökindluse tagamiseks regeneerige lõhnafiltrit tavakasutuse korral (iga päev umbes 1 tund) iga 3-4 kuu tagant.

Lõhnafiltrit saate regenereerida tavalises küpsetusahjus.

⚠ Põletusoht!

Lõhnafilter on pärast regenereerimist pikka aega kuum. Ärge puudutage lõhnafiltrit vahetult pärast regenereerimist, vaid laske sellel kõigepealt piisavalt jahtuda.

Kuum lõhnafilter asetage jahtumiseks kuumuskindlale alusele.

Märkused

- Lõhnafiltrit saab regenereerida kuni 30 korda ja tavakasutuse korral (iga päeva umbes 1 tund) tuleb see hiljemalt 10 aasta pärast välja vahetada.
- Mahakukkumise korral võib regenereeritav lõhnafilter kahjustada saada.

  Kahjustused ei pruugi alati olla väljastpoolt märgatavad. Mahakukkunud regenereeritav lõhnafilter utiliseerige ja asendage uuega.
- Lõhnafiltri puhastamiseks ärge kasutage puhastusvahendeid, vett, nõudepesumasinat ega märga lappi.
- Asetage lõhnafilter restile, et küpsetusplaati mitte kriimustada.
- Regenereerige lõhnafiltrit maksimaaltemperatuuril 200 °C (ringlev õhk). Ärge regenereerige lõhnafiltrit ahjupuhastusrežiimil (pürolüüs).
- Lõhnafiltri regenereerimisel võib tekkida teatav lõhn. Veenduge, et ruum on hea ventilatsiooniga. Avage aken.

1. Võtke rasvafiltrid maha (vt Õhupuhasti kasutusjuhend).
2. Lõhnafilter on raske, seepärast hoidke lõhnafiltrit ühe käega alt kinni ja eemaldage see siis.
3. Laske ahjul kuumeneda maksimaaltemperatuurile 200°C (ringlev õhk).
4. Regenereerige lõhnafiltrit 120 minuti vältel ahjus maksimaaltemperatuuril 200 °C (ringlev õhk).
5. Veenduge, et ruum on hea ventilatsiooniga. Avage aken.
6. Laske lõhnafiltril jahtuda.
7. Asetage lõhnafilter kohale, keerake üles ja laske lukustuda.Seejuures toetage lõhnafiltrit ühe käega alt.
8. Paigaldage rasvafiltrid (vt Õhupuhasti kasutusjuhend).

lt

Svarbios nuorodos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir ją išsaugokite. Prietaisas saugiai naudojimas tik tuomet, jei jis tinkamai sumontuotas, laikantis šios montavimo instrukcijos. Įrengimo darbus atliekantis asmuo atsakingas už nepriekaištingą veikimą statymo vietoje.

Prietaisą prijungti gali tik licenciją turintis kvalifikuotas darbuotojas.

Prieš atliekant bet kokius darbus reikia atjungti srovės tiekimą.

⚠ Pavojus susižeisti!

į aštrias briaunas montuojant.Montuodami prietaisą, mūvėkite apsaugines pirštines.

Recirkuliacijos kreiptuvo montavimas

- Išmontuokite kamino gaubtą (žr. „Gartraukio montavimo instrukcija“).
- Įstatykite recirkuliacijos kreiptuvą į laikiklį - 1 paveikslas.
- Pritvirtinkite vamzdį su dviem vamzdžio apkabomis prie recirkuliacijos kreiptuvo ir oro jungties - 2 paveikslas.
  Žarna turi būti įtempta, todėl prireikus ją sutrumpinkite.
- Sumontuokite kamino gaubtą (žr. „Gartraukio montavimo instrukcija“).
  Vidinio kamino aptaiso plyšiai turi būti viršuje.

Kvapų filtro atnaujinimas

Kad kvapų filtras būtų kiek įmanoma efektyvesnis, eksploatuodami įprastai (apie 1 valandą per dieną), kvapų filtrą atnaujinkite kas 3–4 mėnesius.

Kvapų filtrą galite atnaujinti įprastinėje orkaitėje.

⚠ Pavojus nudegti!

Pasibaigus atnaujinimo procesui kvapų filtras dar ilgai lieka karštas. Pasibaigus atnaujinimo procesui nelieskite kvapų filtro, nes jis turi atvėsti.

Karštą kvapų filtrą padėkite atvėsti ant karščiui atsparaus pagrindo.

Pastabos

- Kvapų filtrą galima atnaujinti iki 30 kartų. Eksploatuojant įprastai (apie 1 valandą per dieną) jį reikia keisti ne vėliau nei po 10 metų.
- Jei atnaujinamas kvapų filtras nukris, jis gali būti pažeistas.
  Pažeidimai iš išorės matomi ne visada. Nukritusį kvapų filtrą utilizuokite ir pakeiskite kitu atnaujinamu kvapų filtru.
- Kvapų filtro niekada neplaukite su valikliais, vandeniu, indaplovėje ir nevalykite drėgna šluoste.
- Kad nesubraižytumėte kepimo padėklo, padėkite kvapų filtrą ant indų grotelių.
- Kvapų filtrą atnaujinkite ne aukštesnėje kaip 200 °C temperatūroje (recirkuliacija 🌀). Nebandykite atnaujinti kvapų filtro naudodami orkaitės valymo (pirolizės) funkciją.
- Atnaujinant kvapų filtrą gali pasklisti kvapas. Įsitikinkite, kad patalpa gerai vėdinama. Atidarykite langą.

1. Išmontuokite riebalų filtrą (žr. „Gartraukio naudojimo instrukcija“).
2. Kvapų filtras yra sunkus, todėl išmontuodami viena ranka prilaikykite jį iš apačios.
3. Įkaitinkite orkaitę maks. iki 200 °C (recirkuliacija 🌀).
4. 120 minučių atnaujinkite kvapų filtrą orkaitėje ne aukštesnėje kaip 200 °C temperatūroje (recirkuliacija 🌀).
5. Įsitikinkite, kad patalpa gerai vėdinama. Atidarykite langą.
6. Leiskite kvapų filtrui atvėsti.
7. Įdėkite kvapų filtrą, užlenkite į viršų ir užfiksuokite liežuvėlį. Tuo metu ranka prilaikykite kvapų filtrą iš apačios.
8. Įmontuokite riebalų filtrą (žr. „Gartraukio naudojimo instrukcija“).

lv

Svarīgi norādījumi

Uzmanīgi izlasiet un saglabājiet šo lietošanas pamācību. Lietošana ir droša tikai tad, ja uzstādīšana ir tehniski pareiza un atbilstīga pamācībai. Par pareizu iekārtas darbību uzstādīšanas vietā atbild uzstādītājs.

Ierīci pievienot drīkst tikai sertificēts speciālists.

Pirms veicat jebkādus darbus, vienmēr atvienojiet elektropadevi.

⚠ Savainojumu risks!

ar asām malām ierīces uzstādīšanas laikā. Uzstādot ierīci vienmēr valkājiet aizsargcimdus.

Gaisa cirkulācijas kanāla uzstādīšana

- Ventilācijas kanāla apdares noņemšana (sk. „Tvaiku nosūcēja uzstādīšanas pamācība”).
- Iekariet gaisa cirkulācijas kanālu leņķa balstenī - 1.attēls
- Piestipriniet šļūteni pie gaisa cirkulācijas kanāla un gaisa īscaurules, izmantojot divas apskavas - 2. attēls
  Šļūtenei jābūt nostieptai, vajadzības gadījumā saīsiniet to.
- Ventilācijas kanāla apdares uzstādīšana (sk. „Tvaiku nosūcēja uzstādīšanas pamācība”).
  Ventilācijas kanāla iekšējās apdares plāksnes spraugai jābūt vērstai augšup.

Smakas filtra atjaunošana

Lai nodrošinātu smakas filtra darbību, normālā darba režīmā (aptuveni pa 1 stundai dienā) atjaunojiet to ik pēc 3-4 mēnešiem.

Smakas filtru var atjaunot standarta cepeškrāsnī.

⚠ Apdegumu risks!

Smakas filtrs pēc atjaunošanas ilgu laiku ir sakarsis. Nepieskarieties pie smakas filtra uzreiz pēc atjaunošanas, ļaujiet tam atdzist.

Dzesējiet smakas filtru uz karstumizturīgas pamatnes.

Norādījumi

- Smakas filtru var atjaunot līdz 30 reizēm, un normālā darba režīmā (aptuveni pa 1 stundai dienā) tas jāmaina ne retāk kā reizi 10 gados.
- Atjaunojamam smakas filtram nokrītot, var rasties tā bojājumi.
  Šie bojājumi ne vienmēr ir pamanāmi no ārpuses. Uztilizējiet nokritušo atjaunojamo smaku filtru un nomainiet to pret jaunu.
- Smakas filtra tīrīšanai nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, ūdeni, mitru drānu, kā arī nemazgājiet to trauku mazgājamajā mašīnā.
- Lai nesaskrāpētu cepešpannu, smakas filtru novietojiet uz restēm.
- Smakas filtru atjaunojiet maks. 200 °C temperatūrā (gaisa recirkulācija 🌀). Neveiciet smakas filtra atjaunošanu cepeškrāsns tīrīšanas (pirolīzes) režīmā.
- Smakas filtra atjaunošanas laikā var izdalīties smaka. Nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Atveriet logu.

1. Demontējiet tauku filtru (sk. „Tvaiku nosūcēja lietošanas pamācība“).
2. Smaku filtrs ir smags, tādēļ satveriet to ar vienu roku no apakšas un demontējiet.
3. Uzkarsējiet cepeškrāsni līdz maks. 200 °C (gaisa recirkulācija 🌀).
4. Izpildiet smakas filtra atjaunošanu cepeškrāsnī 120 minūtes maks. 200 °C temperatūrā (gaisa recirkulācija 🌀).
5. Nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Atveriet logu.
6. Ļaujiet smakas filtram atdzist.
7. Ievietojiet smaku filtru, paceliet to uz augšu un nostipriniet mēlīti. To darot, ar roku pieturiet smaku filtru no apakšas.
8. Uzstādiet tauku filtru (sk. „Tvaiku nosūcēja lietošanas pamācība“).

pl

Ważne wskazówki

Należy uważnie przeczytać i zachować instrukcję obsługi. Wyłącznie prawidłowy montaż wykonany zgodnie z instrukcją montażu gwarantuje bezpieczeństwo użytkowania. Instalator odpowiedzialny jest za prawidłowe działanie urządzenia w miejscu montażu.

Urządzenie może podłączyć wyłącznie specjalista z odpowiednimi uprawnieniami.

Przed preprowadzeniem prac wyłączyć dopływ prądu.

⚠ Niebezpieczeństwo obrażeń!

podczas instalacji ze względu na ostre krawędzie. Podczas instalacji urządzenia zawsze nosić rękawice ochronne.

Montowanie kierownicy powietrza obiegowego

- Zdemontować obudowę kominową (patrz „Instrukcja montażu okapu kuchennego“).
- Zawiesić kierownicę powietrza na kątowniku mocującym – Rysunek 1.
- Przymocować wąż do kierownicy powietrza oraz do króćca powietrza za pomocą dwóch opasek zaciskowych – Rysunek 2.
  Wąż nie może luźno zwisać – w razie potrzeby proszę go skrócić.
- Zamontować obudowę kominową (patrz „Instrukcja montażu okapu kuchennego“).
  Szczeliny wewnętrznej obudowy kominowej do góry.

Regeneracja filtra zapachów

W celu zapewnienia skuteczności filtra zapachów należy regenerować filtr w przypadku normalnej eksploatacji (ok. 1 godz. dziennie) co 3-4 miesiące.

Filtr zapachów można zregenerować w zwykłym piekarniku.

⚠ Niebezpieczeństwo oparzenia!

Po regeneracji filtr zapachów pozostaje długo gorący. Nie dotykać filtra zapachów bezpośrednio po regeneracji, lecz pozostawić do ostygnięcia.

Gorący filtr zapachów położyć w celu ostudzenia na żaroodpornym podłożu.

Wskazówki

- Filtr zapachów może być regenerowany maksymalnie 30 razy i należy go wymienić w przypadku normalnej eksploatacji (przez ok. 1 godz. dziennie) najpóźniej po upływie 10 lat.
- Jeżeli filtr zapachów z możliwością regeneracji spadnie, może ulec uszkodzeniu.

  Uszkodzenia nie zawsze są widoczne z zewnątrz. W razie upadku filtr zapachów z możliwością regeneracji należy zutylizować i wymienić na nowy.
- Nigdy nie czyścić filtra zapachów środkami czyszczącymi, wodą, w zmywarce lub wilgotną ściereczką.
- Aby uniknąć zarysowania blachy do pieczenia, umieścić filtr zapachów na ruszcie.
- Filtr zapachów regenerować w temperaturze maks. 200 °C (termoobieg ⊛). Nie regenerować filtra zapachów przy użyciu funkcji czyszczenia piekarnika (pyrolizy).
- Podczas regeneracji filtra zapachów mogą wydzielać się różne zapachy. Upewnić się, że pomieszczenie jest dobrze wentylowane. Otworzyć okno.

1. Zdemontować filtr przeciwtłuszczowy (patrz „Instrukcja obsługi okapu“).
2. Filtr zapachów jest ciężki, dlatego podczas demontażu należy jedną ręką należy podtrzymać go od spodu.
3. Nagrzać piekarnik do maksymalnie 200 °C (termoobieg ⊛).
4. Filtr zapachów regenerować przez 120 minut w piekarniku nagrzanym do maksymalnie 200 °C (termoobieg ⊛).
5. Upewnić się, że pomieszczenie jest dobrze wentylowane. Otworzyć okno.
6. Pozostawić filtr zapachów do ostygnięcia.
7. Założyć filtr zapachów, odchylić do góry i zablokować klapkę. Filtr zapachów chwycić przy tym ręką od spodu.
8. Zamontować filtr przeciwtłuszczowy (patrz „Instrukcja obsługi okapu“).

ro

Indicații importante

Citiți cu atenție și rețineți această instrucțiune. Numai la montajul regulamentar corespunzător acestei instrucțiuni de montaj este garantată siguranța la utilizare. Instalatorul este responsabil pentru funcționarea ireproșabilă la locul de instalare.

Racordul aparatului se va realiza numai de către personal calificat și autorizat.

Înainte de a executa orice lucrare, întrerupeți alimentarea cu curent electric.

⚠ Pericol de rănire!

din cauza muchiilor ascuțite în timpul instalării. În timpul instalării aparatului purtați întotdeauna mănuși de protecție.

Montarea deflectorului pentru aerul recirculat

- Demontați apărătoarea coșului (vezi „Instrucțiunile de montaj ale hotei“).
- Suspendați deflectorul pentru aerul recirculat în suportul de susținere - imaginea 1.
- Fixați furtunul cu cele două coliere pentru țeavă pe deflectorul pentru aer recirculat și pe conectorul de aer - imaginea 2.

  Furtunul trebuie să fie întins, dacă este necesar, scurtați-l.
- Montați apărătoarea coșului (vezi „Instrucțiunile de montaj ale hotei“).

  Fantele măștii interioare a coșului de fum trebuie să fie în sus.

Regenerarea filtrului de miros

Pentru a asigura funcționarea optimă a filtrului de neutralizare a mirosurilor neplăcute, efectuați regenerarea acestuia la fiecare 3-4 luni în cazul utilizării normale (adică în cazul utilizării zilnice timp de aproximativ 1 oră).

Regenerarea filtrului de neutralizare a mirosurilor neplăcute poate fi efectuată într-un cuptor obișnuit.

⚠ Pericol de arsuri!

Filtrul de miros rămâne fierbinte pentru o lungă perioadă de timp după regenerare. Nu atingeți filtrul de miros imediat după regenerare; lăsați-l mai întâi să se răcească.

Așezați filtrul de miros fierbinte pe un suport rezistent la căldură pentru a se răci.

Indicații

- Filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute poate fi regenerat de până la 30 de ori și, în cazul utilizării normale (adică în cazul utilizării zilnice timp de aproximativ1 oră) trebuie înlocuit după maximum 10 ani.
- În cazul căderii, filtrul regenerabil de neutralizare a mirosurilor neplăcute ar poate suferi deteriorări.

  Deteriorările nu sunt întotdeauna vizibile la exterior. Eliminați filtrul regenerabil de neutralizare a mirosurilor neplăcute care a căzut pe jos și înlocuiți-l cu unul nou.
- Nu curățați niciodată filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute utilizând detergent sau apă, în mașina de spălat vase sau cu o lavetă umedă.
- Așezați filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute pe un grătar și nu pe o tavă de copt; în caz contrar, aceasta ar putea fi zgâriată.
- Filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute trebuie regenerat la o temperatură de maximum 200 °C (a aerului recirculat ⊛).

  La regenerarea filtrului de neutralizare a mirosurilor neplăcute nu trebuie activată funcția de curățare a cuptorului (funcția de piroliză).
- În timpul regenerării filtrului de neutralizare a mirosurilor neplăcute pot fi emanate anumite mirosuri. Asigurați-vă că încăperea este bine aerisită. Deschideți fereastra.

1. Demontați filtrul metalic pentru grăsimi (consultați „Instrucțiunile de utilizare a hotei“).
2. Filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute este greu; de aceea, amplasați o mână sub acesta și demontați-l.
3. Preîncălziți cuptorul la o temperatură de maximum 200 °C (a aerului recirculat ⊛).
4. Lăsați filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute să se regenereze timp de 120 de minute în interiorul cuptorului, la o temperatură de maximum 200 °C (a aerului recirculat ⊛).
5. Asigurați-vă că încăperea este bine aerisită. Deschideți fereastra.
6. Lăsați filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute să se răcească.
7. Introduceți filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute, rabatați-l îns sus și fixați eclisa. Prindeți de jos cu o mână filtrul de neutralizare a mirosurilor neplăcute.
8. Montați filtrul metalic pentru grăsimi (consultați „Instrucțiunile de utilizare a hotei“).

hu

Fontos tudnivalók

Gondosan olvassa el és őrizze meg ezt az útmutatót. Csak a szerelési útmutatónak megfelelő, szakszerű beszerelés esetén garantált az üzembiztonság. A szerelő felelős a felállítási helyen való kifogástalan működésért.

A készüléket csak hivatalos engedéllyel rendelkező szakember csatlakoztathatja.

Bármilyen munka elvégzése előtt szüntesse meg az áramellátást.

⚠ Sérülésveszély!

szerelés közben az éles peremek miatt. A készülék szerelése közben mindig viseljen védőkesztyűt.

Keringetettlevegő-terelőlap beszerelése

- Szerelje le a kürtő-takarólapokat (lásd a „Páraelszívó szerelési útmutatóját”).
- Akassza be a keringetettlevegő-terelőlapot a tartóidomba - 1. ábra.
- A tömlőt rögzítse két csőbilinccsel a keringetettlevegő-terelőlapra és a levegőcsonkra - 2. ábra.

  A tömlőnek feszesnek kell lennie, szükség esetén rövidítse le.
- Szerelje vissza a kürtő-takarólapokat (lásd a „Páraelszívó szerelési útmutatóját”).

  Belső kürtő-takarólap rései felfelé.

Szagszűrő regenerálása

A szagok megfelelő semlegesítéséhez a szagszűrőt normál üzemeltetés esetén (napi kb. 1 óra) 3-4 havonta regenerálni kell.

A szagszűrőt kereskedelmi forgalomban kapható sütőben regenerálhatja.

⚠ Égési sérülés veszélye!

A szagszűrő a regenerálás után sokáig forró marad. Ne érintse meg a szagszűrőt közvetlenül a regenerálás után, hanem először hagyja lehűlni.

A forró szagszűrőt lehűlésig helyezze egy hőálló felületre.

Utasítások

- A szagszűrők max. harmincszor regenerálhatók, és normál üzemeltetés esetén (napi kb. 1 óra) legalább tízévente ki kell őket cserélni.
- Ha a regenerálható szagszűrő leesik, károsodhat.
  A sérülések kívülről nem mindig láthatóak. Távolítsa el és cserélje ki a leesett regenerálható szagszűrőt.
- A szagszűrőt soha ne tisztítsa tisztítóval, vízzel, mosogatógépben vagy nedves törlőruhával.
- A szagszűrőt helyezze egy rostélyra, hogy a sütőtepsi ne karcolódjon össze.
- A szagszűrőt maximum 200 °C-on (légkeringetés mellett) regenerálja. A szagszűrőt ne regenerálja a sütő tisztítási funkciójával (pirolízis).
- A szagszűrő regenerálása során szagképződés lehetséges. Biztosítja a helyiség megfelelő szellőzését. Nyisson ablakot.

1. Szerelje ki a zsírszűrőket (lásd a „Páraelszívó használati utasítását“).
2. A szagszűrő nehéz, ezért egy kézzel nyúljon a szagszűrő alá, amikor kiszereli azt.
3. Melegítse elő a sütőt maximum 200 °C-ra (légkeringetés mellett).
4. Regenerálja a szagszűrőt 120 percig a sütőben maximum 200 °C-on (légkeringetés mellett).
5. Biztosítja a helyiség megfelelő szellőzését. Nyisson ablakot.
6. Hagyja lehűlni a szagszűrőt.
7. Helyezze be a szagszűrőt, hajtsa fel és pattintsa be a fület. Eközben egy kézzel nyúljon a szagszűrő alá.
8. Szerelje be a zsírszűrőket (lásd a „Páraelszívó használati utasítását“).

sl

Pomembni napotki

Skrbno preberite ta navodila za uporabo in jih shranite. Varnost med uporabo je zagotovljena le v primeru strokovne montaže v skladu s temi navodili za montažo. Za brezhibno delovanje na mestu postavitve je odgovoren inštalater.

Aparat lahko priključi le strokovno osebje z dovoljenjem.

Pred kakršnimi koli deli na aparatu izključite električno napajanje.

⚠ Nevarnost telesnih poškodb!

zaradi ostrih robov med namestitvijo. Med namestitvijo aparata vedno nosite zaščitne rokavice.

Namestitev deflektorja

- Odstranite okrov jaška (glejte „Navodila za montažo nape“).
- Vpnite deflektor v pritrdilni kotnik – slika 1.
- Cev s cevnima spojkama pritrdite na deflektor in nastavek za zračno cev – slika 2.
  Cev mora biti napeta, zato jo po potrebi skrajšajte.
- Namestite okrov jaška (glejte „Navodila za montažo nape“).
  Zareze notranjega okrova jaška obrnite navzgor.

Regeneracija filtra za vonjave

Da zagotovite učinkovitost filtra za vonjave, ga pri normalni uporabi (pribl. 1 ura dnevno) regenerirajte na vsake 3–4 mesece.

Filter za vonjave lahko regenerirate v običajni pečici.

⚠ Nevarnost opeklin!

Filter za vonjave po regeneraciji dolgo ostane vroč. Filtra za vonjave se neposredno po regeneraciji ne dotikajte, temveč počakajte, da se ohladi.

Vroč filter za vonjave položite na podlago, odporno na vročino, da se ohladi.

Opombe

- Filter za vonjave lahko do 30-krat regenerirate, pri normalni uporabi (pribl. 1 uro na dan) pa ga morate zamenjati najpozneje po 10 letih.
- Če filter za vonjave pade, se lahko poškoduje.
  Poškodbe na zunaj niso vedno vidne. Če filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, pade, ga zavrzite in zamenjajte.
- Filtra za vonjave nikoli ne čistite s čistili, z vodo, v pomivalnem stroju ali z mokro krpo.
- Da ne opraskate pekača, položite filter za vonjave na rešetko.
- Filter za vonjave regenerirajte pri največ 200 °C (kroženje zraka). Filtra za vonjave ne regenerirajte s funkcijo za čiščenje pečice (piroliza).
- Med regeneracijo filtra za vonjave se lahko razvijejo vonjave. Poskrbite, da bo prostor dobro prezračen. Odprite okno.

1. Odstranite maščobne filtre (glejte „Navodila za uporabo nape“).
2. Filter za vonjave je težak, zato z eno roko primite filter za vonjave na spodnji strani in ga odstranite.
3. Pečico ogrejte na največ 200 °C (kroženje zraka).
4. Filter za vonjave 120 minut regenerirajte v pečici pri 200 °C (kroženje zraka).
5. Poskrbite, da bo prostor dobro prezračen. Odprite okno.
6. Pustite, da se filter za vonjave ohladi.
7. Vstavite filter za vonjave in ga dvignite, da se jeziček zaskoči. Pri tem z eno roko primite filter za vonjave na spodnji strani.
8. Vgradite maščobne filtre (glejte „Navodila za uporabo nape“).

cs

Důležitá upozornění

Pečlivě si přečtěte tento návod a uschovejte ho. Bezpečné používání je zaručeno pouze při odborné montáži podle tohoto návodu k montáži. Technik provádějící instalaci odpovídá za bezvadné fungování na místě instalace.

Spotřebič smí zapojovat pouze koncesovaný odborník.

Před prováděním jakýchkoli prací odpojte přístroj od rozvodné sítě.

⚠ Nebezpečí poranění!

ostrými hranami během instalace. Během instalace spotřebiče noste vždy ochranné rukavice.

Montáž cirkulační výhybky

- Demontujte komínový kryt (viz „Montážní návod odsavače par“).
- Zavěste cirkulační výhybku do přidržovacího úhelníku – obrázek 1.
- Upevněte hadici dvěma objímkama na cirkulační výhybku a vzduchové hrdlo – obrázek 2.
  Hadice musí být napnutá, v případě potřeby zkraťte.
- Namontujte komínový kryt (viz „Montážní návod odsavače par“).
  Štěrbiny vnitřního komínového krytu směřují nahoru.

Regenerace pachového filtru

Aby byl zabezpečený výkon pachového filtru, nechte ho při normálním provozu (cca 1 hodina denně) každé 3–4 měsíce zregenerovat.

Pachový filtr můžete nechat zregenerovat v běžné pečicí troubě.

⚠ Nebezpečí popálení!

Pachový filtr zůstává po regeneraci dlouhou dobu horký. Nedotýkejte se pachového filtru hned po regeneraci, nechte ho vychladnout.

Horký pachový filtr položte horký pachový filtr pro vychladnutí na tepluvzdornou podložku.

Upozornění

- Pachový filtr lze regenerovat až 30krát a při normálním provozu (cca 1 hodinu denně) se musí nejpozději po 10 letech vyměnit.
- Pokud by regenerovatelný pachový filtr spadl, mohl by se poškodit.
  Poškození nemusí být z vnější strany vždy viditelné. Regenerovatelný pachový filtr, který vám spadl, vyměňte a zlikvidujte.
- Pachový filtr nikdy nečistěte čisticími prostředky, vodou, v myčce nádobí ani mokrým hadrem.
- Aby se nepoškrábal plech na pečení, položte pachový filtr na rošt.

- Pachový filtr regenerujte při maximálně 200 °C (cirkulace vzduchu ⊛). Pachový filtr neregenerujte pomocí funkce čištění pečicí trouby (pyrolýzy).
- Při regeneraci pachového filtru se může šířit zápach. Zajistěte, aby byla místnost dobře větraná. Otevřete okno.

1. Demontujte tukové filtry (viz „Návod k obsluze digestoře“).
2. Pachový filtr je těžký, proto ho zespodu uchopte rukou a demontujte ho.
3. Pečicí troubu předehřejte na maximálně 200 °C (⊛druh ohřevu horký vzduch).
4. Pachový filtr regenerujte 120 minut v pečicí troubě při maximálně 200 °C (⊛druh ohřevu horký vzduch).
5. Zajistěte, aby byla místnost dobře větraná. Otevřete okno.
6. Pachový filtr nechte vychladnout.
7. Nasaďte pachový filtr, přiklopte ho nahoru a nechte zaskočit západku. Zároveň držte jednou rukou pachový filtr zespodu.
8. Namontujte tukové filtry (viz „Návod k obsluze digestoře“).

sk

Dôležité upozornenia

Tento návod si prosím starostlivo prečítajte a uschovajte ho. Len pri odbornej montáži podľa tohto návodu na montáž je zaručená bezpečnosť pri používaní. Inštalatér je zodpovedný za bezchybnú funkčnosť na mieste inštalácie.

Spotrebič môže zapojiť výlučne oprávnený (koncesovaný) odborník.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác vypnite prívod prúdu.

⚠ Nebezpečenstvo poranenia!

ostrými hranami v priebehu inštalácie. Počas inštalácie spotrebiča vždy noste ochranné rukavice.

Montáž cirkulačnej výhybky

- Demontujte kryt komína (pozri „Návod na montáž odsávača pár”).
- Zaveste cirkulačnú výhybku do pridržiavacieho uholníka – obrázok 1.
- Upevnite hadicu pomocou dvoch úchytiek na cirkulačnú výhybku a vzduchové hrdlo – obrázok 2.
  Hadica musí byť natiahnutá, v prípade potreby ju skráťte.
- Namontujte kryt komína (pozri „Návod na montáž odsávača pár”).
  Zárezy vnútorného krytu komína smerujú nahor.

Regenerácia pachového filtra

Aby bol zabezpečený pachový filtračný výkon, pachový filter regenerujte pri normálnej prevádzke (denne cca 1 hodinu) každé 3 – 4 mesiace.

Pachový filter môžete zregenerovať v bežnej rúre na pečenie.

⚠ Nebezpečenstvo popálenia!

Pachový filter zostáva po regenerácii dlhý čas horúci. Nedotýkajte sa pachového filtra hneď po regenerácii, ale nechajte ho vychladnúť.

Horúci pachový filter položte pre vychladnutie na teplovzdornú podložku.

Upozornenia

- Pachový filter sa môže regenerovať maximálne 30-krát a pri normálnej prevádzke (cca 1 hodina denne) sa musí najneskôr po 10 rokoch vymeniť.
- Regenerovateľný pachový filter sa pádom môže poškodiť.
  Poškodenia nie sú zvonku vždy viditeľné. Regenerovateľný pachový filter po páde zlikvidujte a vymeňte za nový.
- Pachový filter nikdy nečistite čistiacimi prostriedkami, vodou, v umývačke riadu alebo mokrou handrou.
- Aby sa plech na pečenie nepoškriabal, pachový filter položte na rošt.
- Pachový filter regenerujte pri teplote max. 200 °C (s cirkuláciou vzduchu ⊛). Pachový filter neregenerujte pomocou funkcie čistenia rúry (pyrolýza).
- Pri regenerácii pachového filtra môže vzniknúť zápach. Zabezpečte, aby bola miestnosť dobre vetraná. Otvorte okno.

1. Demontujte tukový filter (pozri „Návod na použitie odsávača pár“).
2. Pachový filter je ťažký, preto ho jednou rukou chyťte zospodu a vyberte ho.
3. Rúru na pečenie predhrejte max. na 200 °C (cirkulácia vzduchu ⊛).
4. Pachový filter regenerujte v rúre pri max. teplote 200 °C (cirkulácia vzduchu ⊛) 120 minút.
5. Zabezpečte, aby bola miestnosť dobre vetraná. Otvorte okno.
6. Pachový filter nechajte vychladnúť.
7. Pachový filter vložte, vyklopte nahor a nechajte príložku zapadnúť. Zároveň držte jednou rukou pachový filter zospodu.
8. Namontujte tukový filter (pozri „Návod na použitie odsávača pár“).

hr

Važne napomene

Pažljivo pročitajte i čuvajte ove upute za uporabu. Samo kod pravilne ugradnje sukladno ovim uputama za montažu je zajamčena sigurnost tijekom uporabe. Instalater je odgovoran za besprijekorno funkcioniranje na mjestu postavljanja.

Samo ovlašteno stručno osoblje smije priključiti uređaj.

Prije izvršenja svih radova isključite dovod struje.

⚠ Opasnost od ozljede!

zbog oštrih rubova prilikom instalacije. Tijekom instalacije uređaja uvijek nosite zaštitne rukavice.

Montaža ventilatora

- Demontirajte oblogu dimnjaka (vidi „Upute za montažu kuhinjske nape“).
- Ventilator objesite na pridržni kutni nastavak - slika1.
- Crijevo s dvije cijevne obujmice pričvrstite na ventilator i nastavak za zrak - slika 2.
  Crijevo mora biti zategnuto, po potrebi ga skratite.
- Montirajte oblogu dimnjaka (vidi „Upute za montažu kuhinjske nape“).
  Proreze unutarnje obloge dimnjaka prema gore.

Regeneracija filtra za mirise

Kako bi se osigurao učinak filtra za mirise, regenerirajte filtar za mirise u slučaju normalnog rada (dnevno oko 1 sat) svaka 3-4 mjeseca.

Filtar za mirise možete regenerirati u standardnoj pećnici.

⚠ Opasnost od opeklina!

Filtar za mirise ostaje nakon regeneracije dugo vruć. Filtar za mirise ne dodirujte odmah nakon regeneracije, već ga ostavite da se ohladi.

Vrući filtar za mirise stavite na podlogu otpornu na toplinu kako bi se ohladio.

Napomene

- Filtar za mirise može se regenerirati do 30 puta i u slučaju normalnog rada (dnevno oko 1 sat) treba ga zamijeniti najkasnije nakon 10 godina.
- Ako padne regenerirajući filtar za mirise, može se oštetiti.
  Oštećenja nisu uvijek vidljiva izvana. Zbrinite i zamijenite regenerirajući filtar za mirise koji je pao.
- Filtar za mirise nikada ne čistite sredstvima za čišćenje, vodom, u perilici posuđa ili vlažnom krpom.
- Kako se lim za pečenje ne bi izgrebao, filtar za mirise stavite na rešetku.
- Filtar za mirise regenerirajte na maksimalno 200 °C (ventilator ⊛). Filtar za mirise nemojte regenerirati s funkcijom čišćenja pećnice (pirolizom).
- Pri regeneraciji filtra za mirise može doći do nastajanja neugodnih mirisa. Provjerite je li prostorija dobro prozračena. Otvorite prozor.

1. Izvadite filtre za masnoću (vidi „Upute za uporabu kuhinjske nape“).
2. Filtar za mirise je težak, stoga uhvatite jednom rukom ispod filtra za mirise i izvadite ga.
3. Zagrijte pećnicu na maksimalno 200°C (ventilator ⊛).
4. Filtar za mirise regenerirajte u pećnici na maksimalno 200 °C (ventilator ⊛) u trajanju od 120 minuta.
5. Provjerite je li prostorija dobro prozračena. Otvorite prozor.
6. Ostavite filtar za mirise da se ohladi.
7. Umetnite filtar za mirise, preklopite prema gore i uglavite spojnicu. Pritom jednom rukom uhvatite ispod filtra za mirise.
8. Stavite filtre za masnoću (vidi „Upute za uporabu kuhinjske nape“).

bg

Важни указания

Прочетете внимателно настоящото ръководство и го съхранете. Само при качествено вграждане съгласно тази инструкция за монтаж се гарантира сигурността при работа. Инсталиращият е отговорен за безупречното функциониране на мястото на поставяне.

Само сертифициран специалист има право да свързва уреда.

Преди изпълнението на каквито и да е работи спрете електрическото захранване.

⚠ Опасност от нараняване!

поради остри ръбове по време на инсталацията. По време на инсталацията на уреда винаги носете предпазни ръкавици.

Монтиране на ключа за рециркулиращ въздух

- Демонтирайте обшивката на димоотвода (вж. "Инструкция за монтаж на абсорбатора").
- Окачете ключа за рециркулиращ въздух в задържащия винкел - фиг. 1.
- Закрепете маркуча с две скоби за тръби върху ключа за рециркулиращ въздух и накрайника за въздух - фиг. 2.

  Маркучът трябва да е обтегнат, при нужда скъсете.
- Монтирайте обшивката на димоотвода (вж. "Инструкция за монтаж на абсорбатора").

  Отворът на вътрешната обшивка на димоотвода е нагоре.

Регенериране на филтъра за миризма

За да се гарантира мощността на филтъра за миризми, регенерирайте филтъра за миризми при нормална работа (ежедневно ок. 1 час) на всеки 3-4 месеца.

Можете да регенерирате филтъра за миризми в обичайна фурна.

⚠ Опасност от изгаряне!

Филтърът за мазнина остава дълго време след регенериране горещ. Не докосвайте филтъра за миризма директно след регенериране, а първо го оставете да се охлади.

Поставете горещия филтър за мазнина върху устойчива на топлина подложка за охлаждане.

Указание

- Филтърът за миризми може да се регенерира до 30 пъти и при нормална експлоатация (ежедневно по ок. 1 час) трябва да се сменя най-късно след 10 години.
- Ако регенериращ се филтър за миризми падне, той може да се повреди.

  Повредите не винаги се виждат отвън. Изхвърлете и заменете падналия регенериращ се филтър за миризми.
- Никога не почиствайте филтъра за миризма с почистващи препарати, с вода, в съдомиялна машина или с влажна кърпа.
- За да не издраскате тавата за печене, поставете филтъра за миризми върху скара.
- Регенерирайте филтъра за миризми при максимум 200 °C (цоркулация на въздуха). Не регенерирайте филтъра за миризми с функцията за почистване на пещ (пиролиза).
- При регенериране на филтъра за миризма може да се стигне до образуване на миризми. Уверете се, че помещението е добре проветрено. Отворете прозорец.

1. Демонтирайте филтрите за мазнина (вж. "Ръководство за употреба на абсорбатора").
2. Филтърът за миризми е тежък, ето защо с една ръка хванете под филтъра за миризми и го демонтирайте.
3. Предварително загрейте фурната до максимум 200°C (циркулация на въздуха).
4. Регенерирайте филтъра за миризми за 120 минути във фурната при максимум 200 °C (циркулация на въздуха).
5. Уверете се, че помещението е добре проветрено. Отворете прозорец.
6. Оставете филтъра за миризма да се охлади.
7. Поставете филтъра за миризми, наклонете нагоре и фиксирайте езичето. При това с една ръка хванете под филтъра за миризма.
8. Монтирайте металните филтри за мазнина (вж. "Упътване за експлоатация на абсорбатора").

sr

Važne napomene

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Samo u slučaju stručne ugradnje u skladu sa ovim uputstvom za montažu zagarantovana je sigurnost prilikom upotrebe. Instalater je odgovoran za pravilno funkcionisanje na mestu postavke.

Samo obučena kvalifikovana osoba može povezati uređaj.

Pre nego što bilo šta uradite, isključite dovod struje.

⚠ Opasnost od povrede!

zbog oštrih ivica tokom instalacije. Tokom instalacije uređaja uvek nosite zaštitne rukavice.

Montaža deflektora vazduha

- Demontirajte oblogu kamina (pogledajte „Uputstvo za montažu aspiratora").
- Zakačite deflektor vazduha na ugaoni nosač – slika 1.
- Pričvrstite crevo za deflektor vazduha i odvod za vazduh pomoću dve šelne – slika 2.

  Crevo mora da bude zategnuto, po potrebi ga skratite.
- Montirajte oblogu kamina (pogledajte „Uputstvo za montažu aspiratora").

  Useci unutrašnje obloge kamina treba da budu okrenuti na gore.

Regeneracija filtera za mirise

Da biste osigurali snagu filtriranja mirisa, pri uobičajenom režimu rada (dnevno otpr. 1 sat) regenerišite filter za mirise na svaka 3–4 meseca.

Filter za mirise možete da regenerišete u uobičajenoj rerni.

⚠ Opasnost od opekotina!

Filter za mirise nakon regeneracije ostaje duže vreme vruć. Filter za mirise nemojte dodirivati neposredno nakon regeneracije, sačekajte prvo da se dovoljno ohladi.

Vruć filter za mirise ostavite da se ohladi na podlozi koja je otporna na visoke temperature.

Napomene

- Filter za mirise se može regenerisati i do 30 puta i pri uobičajenoj upotrebi (dnevno otpr. 1 sat) se mora zameniti najkasnije nakon 10 godina.
- Ukoliko filter za mirise padne može da se ošteti.

  Oštećenja nisu uvek uočljiva spolja. Ukoliko je pao, uklonite i zamenite filter za mirise koji se može regenerisati.
- Filter za mirise nikada nemojte čistiti deterdžentom, vodom, vlažnom krpom ili prati u mašini za pranje posuđa.
- Kako ne biste ogrebali pleh za pečenje, filter za mirise postavite na rešetku.
- Filter za mirise regenerišite na maksimalno 200 °C (ventilator). Filter za mirise ne regenerišite pomoću funkcije čišćenja pećnice (pirolize).
- Prilikom regeneracije filtera za mirise može doći do stvaranja mirisa. Uverite se da se prostorija dobro provetrava. Otvorite prozor.

1. Demontirajte filter za masnoću (videti „Uputstvo za upotrebu aspiratora").
2. Filter za mirise je težak, zbog toga ga jednom rukom odozdo obuhvatite i izvadite ga.
3. Rernu unapred zagrejte na maks. 200 °C (ventilator).
4. Filter za mirise regenerišite 120 minuta u rerni na maks. 200°C (ventilator).
5. Uverite se da se prostorija dobro provetrava. Otvorite prozor.
6. Sačekajte da se filter za mirise ohladi.
7. Postavite filter za mirise, preklopite ga nagore tako da jezičak ulegne. Pritom rukom odozdo uhvatite ispod filtera za mirise.
8. Montirajte filter za masnoću (videti „Uputstvo za upotrebu aspiratora").

Важни напомени

Внимателно прочитајте го ова упатство и чувајте го. Само со стручна монтажа согласно ова упатство за монтажа е загарантирана безбедноста при употреба на уредот. Инсталатерот е одговорен за беспрекорно функционирање на местото на поставување.

Само лиценциран специјалист смее да го приклучи уредот.

Пред работење било каква работа, исклучете го напојувањето.

⚠ Опасност од повреда!

од острите рабови за време на инсталацијата. За време на инсталацијата на уредот, секогаш носете заштитни ракавици.

Монтирајте сепаратор за циркулирачкиот воздух

- Демонтирање на маската на каминот (види „Упатство за монтажа на аспиратоот“).
- Закачете го сепараторот за циркулирачки воздух на аголниот држач - слика1.
- Прицврстете го цревото и воздушните млазници на сепараторот за циркулирачки воздух со две стеги за црево - слика 2.

  Цревото мора да биде затегнато, по потреба скратете го.
- Монтирање на маската на каминот (види „Упатство за монтажа на аспиратоот“).

  Процепите на внатрешната маска на каминот треба да бидат нагоре.

Регенерирање на филтрите за миризби

За да загарантирате добро работење на филтрите за миризби, регенерирајте ги при нормален режим (дневно околу 1 час) на секои 3-4 месеци.

Можете да го регенерирате филтерот за миризби во обична рерна.

⚠ Опасност од изгореници!

Филтерот за миризби останува долго време жежок по регенерирањето. Не ги допирајте филтрите за миризби веднаш по регенерирањето, туку оставете да се оладат.

Жешките филтри за миризби оставете ги да се оладат на подлога отпорна на топлина.

Напомени

- Филтерот за миризби може да се регенерира до 30 пати и мора да се замени при нормален режим (дневно околу 1 час) најдоцна по 10 години.
- Ако испадне филтер за миризби што се регенерира, тој може да се оштети.

  Оштетувањата не се секогаш видливи однадвор. Отстранете го и заменете го паднатиот филтер за миризби што се регенерира.
- Никогаш не ги чистете филтрите за миризби со средства за чистење, вода, во машина за садови или со влажна крпа.
- За да не го изгребете плехот за печење, поставете го филтерот за миризби на решетка.
- Регенерирајте ги филтрите за миризби при максимални 200 °C (циркулационен воздух). Филтрите за миризби да не се регенерираат со функција за чистење на рерна (пиролиза).
- При регенерирање на филтерот за миризби може да се создадат миризби. Проверете дали просторијата е добро проветрена. Отворете прозорец.

1. Демонтирајте го филтерот за маснотии (види „Упатство за користење на аспираторот“).
2. Филтерот за миризби е тежок, затоа фатете со една рака под него и демонтирајте го.
3. Претходно загрејте ја рерната на максимални 200 °C (циркулационен воздух).
4. Регенерирајте ги филтрите за миризби 120 минути во рерна на максимални 200 °C (циркулационен воздух).
5. Проверете дали просторијата е добро проветрена. Отворете прозорец.
6. Оставете го филтерот за миризби да се олади.
7. Вметнете го филтерот за миризби, преклопете го нагоре и јазичето нека се вклопи. Притоа држете со другата рака под филтрите за миризби.
8. Монтирајте го филтерот за маснотии (види „Упатство за користење на аспираторот“).